

УДК. 8.82

**ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗМА АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
В СВЕТЕ РЕАЛИЗМА РУССКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(НА МАТЕРИАЛЕ ТВОРЧЕСТВА ДЖАЛИЛА МАМЕДКУЛИЗАДЕ)**

Кареева Ж. З.

Творчество видного азербайджанского писателя-реалиста Дж. Мамедкулизаде можно рассматривать и в контексте таких литературных взаимосвязей как контактные связи, и в типологической общности литературных процессов. Отличительный характер реализма Дж. Мамедкулизаде, резко критическая, острая социальная направленность его произведений позволяют связывать творческую практику азербайджанского писателя, с творчествами Гоголя, Салтыкова–Щедрина, а с творчеством А.П.Чехова их общность в прозаическом жанре.

Ключевые слова: реализм, классическая литература, художественный метод, произведения, критика

Введение. Реализм как литературное течение и как способ писательского стиля остается предметом исследований не только литературоведения. Причина широкого привлечения реализма в гуманитарных науках, прежде всего, обусловлено большими художественными возможностями этого литературного направления, и его связи с миром общественных отношений и человеком. Поиски современной эстетической мысли также опосредованно связаны с этим литературным феноменом.

Специфика национального реализма, развитие этого художественного метода в Азербайджане и его типологические закономерности с русской классической литературой основная задача настоящей статьи.

Литературные связи России и Азербайджана имеют давнюю историю. Однако процессы развития реализма и в Азербайджане и в России сложились различные периоды XIX века. В России критический реализм берет свое начало в первой половине XIX века, а в Азербайджане как художественный метод знаменуется в творчество великого азербайджанского писателя-просветителя, философа Мирза Фатали Ахундова (1812-1878) и проходит сложную эволюцию со второй половины XIX и до начала XX веков. В истории развития реализма в Азербайджане прослеживаются два этапа и соответственно две формы реализма: просветительский реализм и критический реализм. Отмечая особенности реализма в азербайджанской литературе, нельзя не отметить один важный факт - его исторической взаимосвязи с русским реализмом, опыт которого особо ярко выразился в творчестве Дж.Мамедкулизаде (1866-1932). Говоря, о взаимодействии русско-азербайджанских литературных связей, следует отметить, что на рубеже XIX – XX веков интенсивно развиваются контактные связи. Частные поездки прогрессивной азербайджанской интеллигенции в культурные центры России, постановки пьес русских драматургов на азербайджанской сцене, публикации на страницах азербайджанских журналов выдающихся классиков русской литературы, все эти факторы еще больше сближают культуры наших народов.

Так, творчество видного азербайджанского писателя-реалиста Джалила Мамедкулизаде (псевдоним — Молла Насреддин) можно рассматривать и в контексте таких литературных взаимосвязей как контактные связи, и в типологической общности литературных процессов. Джалил Мамедкулизаде родился в семье торговца. Он окончил горийскую учительскую семинарию (1887). Затем он работал в Тбилиси в редакции азербайджанской газеты «Шарги Рус» (1903-1905) (пер. «Русский Восток»). В начале 1905 приобрёл типографию, а с апреля 1906 начал издавать сатирический журнал «Молла Насреддин», который пользовался огромной популярностью в народе. Мусульманский синклит принял постановление о том, что кровь нечестивца Мамедкулизаде простится тому, кто его убьёт. Журнал выходил с перерывами до 1931. Продолжая редактирование журнала в советское время, писатель вёл активную работу по внедрению нового азербайджанского алфавита.

Первое значительное произведение Мамедкулизаде — повесть «Пропажа осла» (из цикла «События в селении Данабаш») — написано в 1894. В ней четко определена идейная направленность писателя-демократа, воинствующего сатирика, смело обрушивающегося на феодальные порядки, на застойный быт глухой провинции и столь же смело берущего под защиту забитого и бесправного крестьянина-бедняка. Мамедкулизаде был мастером короткого рассказа, в этом жанре наиболее ярко проявился его сатирический талант: «Почтовый ящик» (1903, опубликован 1904), «Конституция в Иране» (1906), «Курбан-Али-бек» (1907), «Барашек» (1914), «Мулла Фазл-Али» (опубликован 1925), «Два мужа» (опубликован 1927) и др. Комедии Мамедкулизаде «Мертвецы» (1909) и «Собрание сумасшедших» (опубликован 1936) направлены против косности и фанатизма в религии.

В газете «Шарги-Рус», где работал писатель, был опубликован перевод рассказа Л.Н.Толстого «Труд, смерть, и болезнь». В своих произведениях («Абирин ве гилаб», «Гоголь», «Философы», «Наука музыки») писатель рассказывал азербайджанскому читателю о таких известных русских писателях и поэтах как Крылов, Пушкин, Гоголь, Тургенев, Толстой.

Отличительный характер реализма Джалила Мамедкулизаде, резко критическая, острая социальная направленность его произведений позволяют связывать творческую практику азербайджанского писателя, с творчествами Гоголя, Салтыкова-Щедринина, а с творчеством А.П.Чехова их общность в прозаическом жанре. Как известно оба писателя были признанными и большими мастерами в жанре рассказа. Близость художественных исканий Чехова и Мамедкулизаде позволяет говорить типологической общности художественных методов знаковых писателей русской и азербайджанской литературы. Известный азербайджанский литературовед Мир Джалал в одном из своих работ пишет: «Если М.А. Сабир в начале нашего века явился создателем революционного стихотворения, Ахвердов, основоположником новой, реалистической драмы, то Джалил Мамедкулизаде по праву считается отцом реалистического рассказа. Он наш Чехов, - говорим мы о нем, и это сушая правда» (7). Действительно, рассказы Мамедкулизаде, так же, как и произведения Чехова — это художественный калейдоскоп всей социальной действительности того времени. Также как, А.П.Чехов, который возвел «малый жанр» до небывалых высот, так и Дж. Мамедкулизаде приложил много усилий, чтобы развить и сохранить этот жанр в азербайджанской литературе. Как худож-

ник он впервые обратил свой взор «на маленьких» людей, сделав их заботы и горести, душевные переживания темой своих произведений.

Уже в первых своих публикациях, произведениях в целом ряде рассказов, журнале «Молла Насреддин» он воплотил тему труда, простого труженика. Как признается сам писатель, он больше половины жизни посвятил борьбе за эмансипации женщин Востока. Дж. Мамедкулизаде впервые ввел в литературу реалистические образы представителей азербайджанской интеллигенции и детей. В его произведениях также, впервые, глубоко реалистично отражены социальные противоречия между различными классами и сословиями буржуазного общества. Помещики и духовенство, религиозный фанатизм порождаемые ими социальные пороки все это становиться актуальной темой сатиры писателя. Повесть «Пропажа осла» из незавершенного цикла «События в селении Данабаш» (*Данабаш – это каламбурное название: это значит «большая голова», и буквальный перевод «телячья голова» и имеет такой смысл, как русские поговорка «Велика Федора, да дура»*) (1894), которая впоследствии стала очень популярной, пропитана горечью и насмешкой. Горькой иронией пронизаны описания жизни сельчан данабашавцев. Известный азербайджанский писатель, председатель союза писателей Азербайджана Анар в содержательном очерке, посвященном творчеству Джалила Мамедкулизаде, приводит воспоминания друга Дж. Мамедкулизаде писателя Ахвердова: «<...> могущественные враги «Моллы Насреддина», такие, как, например, Ереванские и Нахичеванские ханы, Карабахские и Гянджинские беки, когда приезжали в Тифлис, считали своим долгом нанести визит в редакцию журнала (*речь идет об известном на всё Закавказье, Иран, Среднюю Азию и Ближний Восток журнале «Молла Насреддин», издаваемый писателем - курсив наш*), чтобы выразить свое презрение его редактору с глазу на глаз. Но после беседы с Дж. Мамедкулизаде некоторые из них круто меняли свое мнение и говорили так: «Да, конечно же, то, что пишет он, правда. Но нельзя же писать всякую правду» (5). Такой гибкий подход к правде, призыв к замалчиванию каких-то ее частей, довольствование полуправдой - было глубоко ненавистно нравственному максимализму Дж. Мамедкулизаде. Сам писатель о публикациях журнала «Молла Насреддин» говорил, что в них пишется горькая правда об окружающей их жизни, которая отталкивают «темную публику», но он сам и его единомышленники всегда «открыто и честно пишут то, о чем думают» (6).

Заслуга Дж. Мамедкулизаде в том, что он принес в сатирическую реалистическую литературу простой и демократический язык, который в отличие от пышновитиеватого стиля, применяемого буржуазным направлением журнала «Фиюзат» (*главного оппонента журнала «Молла Насреддин» - курсив наш*) был близок широким народным массам. Он расширил художественные возможности прозы, как и впрочем и других жанров, взяв самое лучшее и от устного народного творчества и письменной литературы. Качественно изменив и обогатив такую область литературы как сатира и юмор. Писатель ввел в национальную драматургию и в прозу новые типы. Он заложил основы азербайджанской сатирической печати. Дж. Мамедкулизаде. – писатель эпохальный, его литературные труды – настоящая энциклопедия жизни до-революционного Азербайджана. Жизнь, страдания народа невыносимые условия его

жизни получили в произведениях Дж.Мамедкулизаде яркое реалистическое отражение. Подобно русским реалистам, он анализирует не частности, общий порядок вещей.

Одной из основных проблем для прозы Джалила Мамедкулизаде стала тема «маленького человека», которая в русской литературе берет свое начало еще с творчества Пушкина и имеет продолжение в творчестве практически всех корифеев русской классической литературы. Трагизм «маленького человека» в антагоническом азербайджанском обществе с особенностями национального менталитета у Джалила Мамедкулизаде приобретает новую форму. Так в известном рассказе Мамедкулизаде «Пропажа осла», и знаменитой «Шинели» Гоголя прослеживаются глубокое внутренне родство. В основе этих повествований неожиданный случай в жизни героев, который подчеркивает их беззащитность в равнодушном обществе. И у героя Мамедкулизаде дяди Мамед-Гасана («Пропажа осла») и Акакия Акакиевича («Шинель») Гоголя, отбирают самые дорогие и важные для них вещи. Они добры и наивны, но абсолютно не ищут в себе силы, чтобы найти дорогу к счастью и справедливости. Оба персонажа, не способны сопротивляться и бороться за то, о чем они мечтают. Они несчастны, забиты, безвольны и безропотно принимают несправедливость мира, в котором живут. Кажущая излишняя ироничность в произведениях Дж.Мамедкулизаде порой воспринимается как высмеивание писателем слабых и безропотных своих соотечественников, из-за которой псевдопатриоты критиковали великого реалиста. По этому поводу очень метко сказано писателем Анаром: «Искренность и бескорыстность любви к народу часто доказывается парадоксально: во имя этой любви нельзя бояться прослыть антипатриотом, очернителем, злостным нигилистом <...> Обвинения в том, что он опозорил свой народ, показал его в неприглядном свете. И эти литературные пигмеи, пискливые патриоты, заботящиеся о том, как бы подороже продать свой патриотизм, могли выставлять себя охранниками чести нации, защищать Азербайджан от Дж. Мамедкулизаде - одного из самых высоких носителей чести и достоинства своей родины. Разве могли эти люди понять ту простую истину, что народ, способный рукой, глазами, умом и сердцем своего сына-художника оценить свои пороки, - зрелый народ, достигший высокой ступени самосознания» (5).

В своем отношении к теме «маленького человека» Дж.Мамедкулизаде имеет точки соприкосновения и чеховской традицией «Маленькие люди» из рассказов А.П.Чехова, все эти хрюкины, тонкие, червяковы и прочие персонажи, вызывают не столько сочувствие, столько смешанное чувство жалости и презрения. Писатель сатирически обличает не только господ – тайных, статских и надворных советников, он осуждает и «маленького человека», который без ропота подчиняется унижениям и уничтожает свою личность. Для Мамедкулизаде также важно, чтобы каждый человек осознавал свою причастность происходящему и был бы ответственным перед самим собой. Именно отсутствие чувство ответственности в мире, котором живут герои этих писателей, приводят их к тяжелым жизненным коллизиям.

Выводы. Таким образом, типологическая общность реализма Джалила Мамедкулизаде с русским критическим реализмом обнаруживает в способах художественно-эстетической обработки жизненного материала, в характере его отбора, обобщения и осмысления, в принципах художественной типизации, и психологического анализа.

Список литературы

1. Гусейнов, Ф.Д. Основные проблемы прозы Дж. Мамедкулизаде [Текст] / Ф.Д. Гусейнов. - Баку: 1973.
2. Назим, А. Дж. Мамедкулизаде [Текст] / А.Назим // Избранные произведения. – Баку: Язычи, 1979.
3. Мирахмедов, А.М. Джалил Мамедкулизаде (вопросы развития азербайджанской печати начала XX века) [Текст] / А.М.Мирахмедов. - Баку, 1973.
4. Рустамова, А. Азербайджанская литература: краткий очерк (для Азербайджанской диаспоры) [Текст] / А.Рустамова. - Баку: Элм, 2005.
5. Анар. Большое бремя – понимать [Электронный ресурс] /Анар. Режим доступа: <http://www.azeribook.com/proza/anar>
6. Мамедкулизаде, Дж. Избранные произведения (в двух томах) [Текст] / Дж.Мамедкулизаде. - Баку: Азернешр, 1966.
7. Пашаев, Мир Джалал. Русская литература и развитие реализма в азербайджанской литературе [Текст] / М.Дж.Пашаев // Литературный Азербайджан. – 1964. - №3 .
8. Караев, Я. Этапы азербайджанского реализма [Текст] / Я.Караев. – Баку: Язычи, 1983.
9. Катаев, В.Б. Проза Чехова: проблема интерпретации [Текст] / В.Катаев. – Москва: Изд-во МГУ, 1979.
10. Громов, М.П. Книга о Чехове [Текст] / М.П.Громов. - Москва: Современник, 1989.
11. Гуковский, Г.А. Реализм Гоголя [Текст] / Г.А.Гуковский. - М-Л.: 1959.
12. Ахундова, Э. Реализм Джалила Мамедкулизаде и опыт русской литературы XIX- начала XX века (Проблема сравнительной типологии) [Текст] / Э. Ахундова. - Баку: Язычи, 1988.

Караева Ж. З. Особливості реалізму Азербайджанської літератури в світлі реалізму російської класичної літератури (на матеріалі творчості Джалила Мамедкулизаде)

Творчість видного азербайджанського письменника-реаліста Дж. Мамедкулизаде можна розглядати і в контексті таких літературних взаємозв'язків як контактні зв'язки, і в типологічній спільності літературних процесів. Відмітний характер реалізму Дж. Мамедкулизаде, різко критична, гостра соціальна спрямованість його творів дозволяють зв'язувати творчу практику азербайджанського письменника, з творчістю Гоголя, Салтикова-Шчедріна, а з творчістю А.П.Чехова їх спільність в прозаїчному жанрі.

Ключові слова: реалізм, класична література, художній метод, твори, критика

Karaeva J. Z. Features of realism of Azerbaijan literature in the light of realism of Russian classical literature (on a material of creativity Jalil Mamedkulizade)

Creativity of visible Azerbaijan writer-realist J. Mamedkulizade is possible to consider and in a context of such literary interrelations as contact communications, and in a typological generality of literary processes. Distinctive character of realism of J. Mamedkulizade, sharply critical, sharp social orientation of its products allow to connect creative practice of the Azerbaijan writer, with creativities Gogol, Saltikov-Shedrin, and with A.P.Chehov's creativity their generality in a prosaic genre.

Key words: realism, the classical literature, an art method, products, criticism

Статья поступила в редакцию 27.08.2009 г.